EUROPAZUG VLAK PRO EVROPU EVROPAVLAK EURÓPAVONAT EURÓPSKY VLAK POCIĄG EUROPA

EUROPA IN 8 TAGEN ERLEBEN & BEWEGEN

ZAŽÍT EVROPU A JI POHYBOVAT V PRŮBĚHU 8 DNÍ

DOŽIVITE IN PREMAKNITE EVROPO V OSMIH DNEH

ÉLJÜK ÁT ÉS MOZGASSUK MEG EURÓPÁT 8 NAP ALATT!

EURÓPU ZA 8 DNÍ PREJSŤ A SPOZNAŤ

PRZEŻYWAĆ I PORUSZAĆ EUROPĘ W 8 DNI

24.04. - 01.05. 2006

Schirmherrschaften
Záštitelé
Častni pokrovitelji
Védnökeink
Patróni
Patroni honorowi

- JUDr. Cyril Svoboda, Ministr zahraničních věcí České rebubliky (Außenminister der Republik Tschechien)
- Dr. Ursula Plassnik, Außenministerin der Republik Österreich
- Marcel Kopriol, Državni sekretar za evropske zadeve, Republika Slovenija (Staatssekretär für Europäische Angelegenheiten, Republik Slowenien)
- Dr. Etele Baráth, Európai Ügyekért Felelős Tárca Nélküli Miniszter (Europaminister der Republik Ungarn)
- Pál Csáky, Podpredseda vlády Slovenskej republiky (Stellvertretender Ministerpräsident der Republik Slowakei)

Bürgermeister der Städte Maribor, Pécs, Košice, Kraków

- Boris Sovic, Mestna občina Maribor
- Dr. László Toller, Pécs Megyei Jogú Város Polgármestere
- JUDr. Zdenko Trebula, Primátor mesta Košice
- Jacek Majchrowski, Prezydent Miasta Krakowa

Gefördert von
Sponzorovano
Omogoča ga
Támogatta
Sponzorované
Finansovaný przez

EUROPÄISCHE KOMMISSION

ROBERT BOSCH STIFTUNG

Mitost e.V.
Verein für Sprach- und Kulturaustausch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa

Kontakt www.mitost.de europazug@mitost.de +49 30 315 17 47 8

Ein Projekt von
Projekt
Projekt društva
Projektje
Projekt społoczności
Projekt

Mitost e.V.
Verein für Sprach- und Kulturaustausch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa

DGAP Deutsche Gesellschaft für Auswärtige Politik e.V.

Towarzystwo im. Edyty Stein/ Edith-Stein-Gesellschaft

Über 100 Menschen starten am 24. April 2006 mit dem Europazug 2006 zu einer Fahrt durch sieben Staaten der Europäischen Union: Sieben Tage lang kommen die Mitreisenden auf ihrer Reise durch Deutschland, Tschechien, Österreich, Slowenien, Ungarn, die Slowakei und Polen mit den Menschen aus diesen verschiedenen Regionen Europas ins Gespräch und präsentieren und erleben kulturelle Vielfalt.

Am 01. Mai 2006, zum Jahrestag der EU-Erweiterung, kommt der Zug wieder in Berlin an. In einer großen Abschlussveranstaltung werden die Ergebnisse der Zugfahrt öffentlich präsentiert und an Vertreter aus Politik, Gesellschaft und Medien vermittelt. Mit dieser Zugfahrt wird symbolisch die Mobilität und Möglichkeit grenzüberschreitender Zusammenarbeit in der neuen, erweiterten Europäischen Union erlebbar.

Während der Fahrt werden die Teilnehmer im Zug mit Politikern, Intellektuellen, Wissenschaftlern und Journalisten in **„Politischen Salons"** die Themen diskutieren, die in diesen Regionen von Bedeutung sind. Es geht um Meinungen und Wünsche der Menschen, um neue Europavisionen, aber auch um Vorbehalte und Bedenken: Mobilität und Bildung, Chancengleichheit und Minderheitenpolitik werden ebenso thematisiert, wie Fragen nach der zukünftigen EU-Erweiterungspolitik und der Zukunft des Integrationsprozesses.

Die **Teilnehmer** im Zug sind junge Menschen vor allem aus den Ländern, die der Zug besucht. Sie haben sich mit kreativen Ideen für die Mitfahrt bewoben und werden die Menschen in den verschiedenen Ländern und Bahnhöfen unter anderem durch Film, Theater, Literatur, Musik und kulinarische Erlebnisse ansprechen und einbeziehen.

An den Haltestationen feiern wir in und mit den Städten ein gemeinsames **Europafest**. Der Europazug ist mehr als nur eine Fahrt mit dem Zug. Er verbindet Menschen, Städte, Länder und Initiativen. **Der Zug ist Europa!**

Více než sto lidí vystartuje 24. dubna 2006 ve Vlaku pro Evropu k jízdě po sedmi zemích Evropské Unie: Během těchto sedmi dní na české Německem, Českou republikou, Rakouskem, Slovinskem, Maďarskem, Slovenskou republikou a Polskem povedou rozhovory, budou prezentovat a zažívat kulturní rozmanitost.

Cesta Vlaku pro Evropu bude ukončena opět v Berlíně 1. května 2006, v den ročního výročí rozšíření Evropské Unie. Na velké závěrečné slavnosti budou veřejnosti prezentovány výsledky všech aktivit, které proběhly během jízdy vlaku. Tyto závěry zároveň zprostředkujeme i zastupitelům politické sféry, společnosti a medií. Tato akce symbolicky vyjadřuje mobilitu a možnost hranice překračující spolupráce v nové, rozšířené Evropské Unii.

Při jízdě budou účastníci v **Politickém Salonu** s politiky, akademiky a žurnalisty diskutovat témata, významná pro obyvatele těchto regionů. Jedná se především o názory a přání lidí, nový pohled na Evropu, mobilitu a vzdělání, ale také o případné připomínky a pochybnosti. Zároveň budou tematizovány problémy rovnosti příležitostí a menšinové politiky, stejně jako otázky integrace stávajících států a procesu budoucího rozšiřovaní EU.

Účastníky projektu Vlaku pro Evropu budou mladí lidé především ze zemí, které vlak navštíví. Povedou ve všech zemích a železničních stanicích kreativní akce, které osloví a přitáhnou návštěvníky Vlaku pro Evropu, mimo jiné prostřednictvím filmu, divadla, literatury, hudby a kulinářských zážitků.

Ve všech zastávkách vlaku oslavíme společně s obyvateli měst **Festival Evropy**. Vlak pro Evropu je víc než jen jízda vlakem. Spojuje lidi, města, země a společenské iniciativy. **Vlak je Evropou!**

Vec kot sto ljudi se bo 24. aprila 2006 z Evropavlakom popeljalo na vožnjo po sedmih državah Evropske Unije: sedem dni se bodo na potovanju skozi Nemčijo, Češko, Avstrijo, Slovenijo, Madžarsko, Slovaško in Poljsko srečevali s prebivalci teh različnih regij Evrope, se z njimi pogovarjali, jim predstavljali in doživljali kulturno raznolikost.

Prvega maja 2006, na obletnico širitve Evropske Unije, bo vlak ponovno prispel v Berlin. Na veliki zaključni prireditvi bodo rezultate ustvarjalnega procesa med vožnjo z vlakom predstavili javnosti ter gostom iz političnih, družabnih in medijskih krogov. S tem potovanjem bomo simbolično doživeli mobilnost in možnost čezmejnega sodelovanja v novi, razširjeni Evropski Uniji.

Med vožnjo bodo udeleženci v vlaku v **političnem salonu** razpravljali s politiki, intelektualci, raziskovalci in novinarji o temah, ki so pomembne za ljudi iz teh regij. Izmenjali si bodo mnenja, želje, nove vizije Evrope, a tudi pomisleke in zadržke: teme pogovorov bodo mobilnost in izobraževanje, enakost možnosti in manjšinska politika kot tudi vprašanja v zvezi s širitvenim procesom Unije ter prihodnostjo procesa povezovanja.

Udeleženci potovanja bodo predvsem mladi iz držav, skozi katere vlak potuje. Na pot so se prijavili z ustvarjalnimi idejami in bodo na svoji poti v različnih državah na železniških postajah nagovorili ljudi s filmom, gledališčem, literaturo, glasbo, kulinaričnimi doživetji in še s čim.

Ob postankih vlaka bodo udeleženci skupaj z mesti praznovali **praznik Evrope**. Evropavlak je več kot samo vožnja z vlakom. To je vlak, ki povezuje ljudi, mesta, dežele in dejavnosti. **Ta vlak je Evropa!**

>>BERLIN 24.04. / 01.05.

kultur erleben
zažít kulturu
doživljamo kulturo
élvezzük a kultúrát
przeżywać kulturę
odczuwaj kulturę

literatur entdecken
objevit literaturu
odkrivamo literaturo
felfedezik az irodalmat
spoznávat literaturu
odkrywaj literaturę

DEUTSCHLAND
NĚMECKO
NEMČIJA
NÉMETORSZÁG
NIEMCY

<<GÖRLITZ / ZGORZELEC 30.04.

POLEN
POLSKO
POLSKA
LENGYELORSZÁG
POLSKO
POLSKA

fragen stellen
klást otázky
postavljamo vprašanja
kérdezzünk
klaść pytania
stawiaj pytania

>>ČESKÉ BUDĚJOVICE 24.04.

dialog suchen
pobavit se
iščemo dialog
beszélőjünk róla
dialog hľadať
szukaj dialogu

>>KRAKÓW 29.04.

TSCHECHIEN
ČESKÁ REPUBLIKA
CESKA
CSEHORSZÁG
ČESKO
CZECHY

>>MARIBOR 25.04.

nachbarn begegnen
sejít se s sousedy
spoznamo sosede
találkozunk szomszédainkkal
stretnúť sa so susedmi
poznaj sąsiadów

>>KOŠICE 27.04.

SLOWAKEI
SLOVENSKO
SLOVAŠKA
SZLOVÁKIA
SLOVENSKO
SŁOWACJA

antworten suchen
hledat odpovědy
iščemo odgovore
keressünk válaszokat
hľadať odpovede
szukać odpowiedzi

film drehen
natočit filmy
snemamo filme
filmezzünk
natáčať filmy
kręć filmy

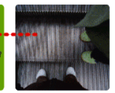
SLOWENIEN
SLOVENIA
SLOVENIJA
SZLOVÉNIA
SLOVINSKO
SLOVENIA

UNGARN
MAĎARSKO
MADŽARSKA
MAGYARORSZÁG
MAĎARSKO
WĘGRY

>>PÉCS 26.04.

wohin bewegt sich Europa?
kam miří evropa?
kam gre evropa?
merre tart európa?
kam smeruje europa?
dokąd zmierza europa?

wo stehe ich in europa?
kde me moje místo v evropě?
kje sem v evropi?
hol a helyem európában?
kde je moje miesto v europe?
moje miejsce w europie?



musik machen
dělat muziku
ustvarjamo glasbo
zenéljünk
tvoriť hudbu
twórz muzykę

begeisterung teilen
sdílit nadšení
delimo si navdušenje
lelkesedjunk együtt
podeliť sa o nadšenie
podzielaj zachwyt

wo hat europa seine grenzen?
kde má evropa svoje hranice?
kje so meje evrope?
hol vannak európa határai?
kde sú hranice európy?
gdzie leżą granice europy?

24. kwietnia 2006 roku ponad 100 osób wyrusza Pociągiem Europa 2006 w podróż przez siedem krajów Unii Europejskiej; w ciągu siedmiu dni, na trasie wiodącej przez Niemcy, Czechy, Austrię, Słowenię, Węgry, Słowację i Polskę, uczestnicy nawiązują rozmowę z mieszkańcami odwiedzanych regionów Europy i prezentują oraz doświadczają ich różnorodności kulturowej.

1. maja 2006 roku, w rocznicę rozszerzenia Unii Europejskiej, Pociąg wraca do Berlina. Podczas imprezy finałowej doświadczenia podróży zostaną oficjalnie zaprezentowane i przekazane osobistościom świata polityki, życia społecznego i mediów. Podróż Pociągiem będzie symbolem mobilności i ponadgranicznej współpracy w nowej, rozszerzonej Unii Europejskiej.

Podczas jazdy Pociągiem uczestnicy wraz z politykami, intelektualistami, naukowcami i dziennikarzami będę dyskutowali **w Salonie Politycznym** na tematy istotne dla mieszkańców tych regionów. W grę wchodzą zarówno opinie i pragnienia ludzi, nowe wizje Europy, ale także zastrzeżenia i wątpliwości. Zostaną poruszone zagadnienia mobilności i kształcenia, równości szans i polityki wobec mniejszości narodowych oraz pytania, dotyczące przyszłej polityki rozszerzenia Unii i przyszłości procesu integracji.

Uczestnikami podróży są młodzi ludzie, przede wszystkim z tych krajów, przez które wiedzie trasa Pociągu. Otrzymali możliwość jazdy Pociągiem dzięki swoim kreatywnym pomysłom. Będą angażować ludzi z różnych krajów i dworców m.in. poprzez film, teatr, literaturę, muzykę i specjały kulinarne.

Na stacjach świętują wraz z miastami wspólny **Festiwal Europejski**. Pociąg Europa 2006 to coś więcej niż tylko podróż pociągiem. Łączy on ludzi, miasta, kraje i inicjatywy. **Ten Pociąg to Europa!**

Cez 100 ľudí sa 24. apríla 2006 v Európskom vlaku 2006 vydá na cestu cez 7 krajín Európskej únie; počas týchto siedmich dní navštívia Nemecko, Česko, Rakúsko, Slovinsko, Maďarsko, Slovensko a Poľsko, stretnú sa s ľuďmi týchto rôznych regiónov Európy, aby si vymenili názory, predstavili svoje kultúry a tak spoločne okúsili kultúrnu rozmanitosť Európy.

Európsky vlak sa ku dňu výročia rozšírenia Európskej únie 1.5.2006 vráti do Berlína. Výsledky z tejto cesty budú prezentované na veľkom záverečnom podujatí a predané zástupcom z oblasti politiky, inštitúcií a médií. Cesta tohto vlaku bude symbolizovať mobilitu a možnosti cezhraničnej spolupráce v novej, rozšírenej Európskej únii.

Počas cesty budú účastníci vo vlaku diskutovať s politikmi, intelektuálmi, vedcami a novinármi v tzv. **„Politickom Salóne"** na témy, ktoré sú pre ne najdôležitejšie. Chceme, aby sa prezentovali názory a priania ľudí, nové vízie pre Európu, ale tiež výhrady a v neposlednom rade i úvahy na tému ako mobilita a vzdelanie, rovnosť šancí a menšinová politika, či rozširovanie EÚ a budúcnosť integračného procesu.

Účastníkmi vo vlaku sú mladí ľudia zo všetkých krajín, ktoré vlak na svojej ceste navštívi. Mesto vo vlaku si získali vďaka svojím kreatívnym nápadom. V rôznych krajinách a železničných staniciach sa budú snažiť prostredníctvom svojich filmov, divadla, literatúry, hudby a kulinárskych špecialít osloviť tamojších obyvateľov.

Na jednotlivých zastávkach sa stretnú a spoločne s obyvateľmi týchto miest osláviu **sviatok Európy**. Európsky vlak je viac než len cesta vlakom. Spája ľudí, mestá, krajiny a iniciatívy. **Tento vlak je EURÓPA!**

Az „Európavonat 2006" több mint 100 fővel 2006. április 24-én indul hét napos útjára, az Európai Unió hét államát érintve. Németország, Csehország, Ausztria, Szlovénia, Magyarország, Szlovákia és Lengyelország a vonat állomásai. Az utasok megszólítják Európa különböző régióinak lakosait, hogy megtapasztalják és bemutassák a kulturális sokszínűséget.

2006. május 1-jén, az EU-bővítés évfordulójára a vonat visszaérkezik Berlinbe. Egy nagy zárórendezvény keretein belül nyilvánosan beszámolnak a vonatút eredményeiről és ismertetik azokat a politika, a társadalom és a média képviselőivel. Ezzel a vonatúttal jelképesen megtapasztalhatóvá válik az új, kibővült Európai Unión belüli mobilitás, valamint az, hogy lehetséges a határokat átlépő együttműködés.

Politikai szalonok adnak teret olyan témájú vitáknak, amelyek a régiók lakóit érintik. A résztvevők többek közt politikusok, értelmiségiek, tudósok és újságírók. Véleményekről és reményekről lesz szó, új Európa-elképzelésekről, de fenntartásokról és kételyekről is: mobilitás és képzés, esélyegyenlőség és kisebbségpolitika ugyanúgy szóba kerül, mint a jövőbeli EU-bővítési politika és az integrációs folyamat jövőjének kérdései.

A vonatprojekt **résztvevői** elsősorban az érintett országok fiataljai, akik kreatív ötletekkel jelentkeztek az útra: filmmel, színházzal, irodalommal, zenével és kulináris élményekkel szóltják meg az egyes országok pályaudvarain az embereket.

Minden állomás egy nagyszabású **európafesztiválnak** ad otthont. Az „Európavonat" több, mint egy vonatút. Embereket köt össze, városokat, országokat és kezdeményezéseket. **A vonat maga Európa!**